

V

(Adviezen)

BESTUURLIJKE PROCEDURES

EUROPEES BUREAU VOOR PERSONEELSSELECTIE (EPSO)

AANKONDIGING VAN ALGEMENE VERGELIJKENDE ONDERZOEKEN

(2013/C 199 A/01)

Het Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO) organiseert algemene vergelijkende onderzoeken voor de vorming van een reserve voor de aanwerving van vertalers (*) (AD 5).

EPSO/AD/260/13 — VERTALERS VOOR DE DEENSE TAAL (DA)

EPSO/AD/261/13 — VERTALERS VOOR DE ENGELSE TAAL (EN)

EPSO/AD/262/13 — VERTALERS VOOR DE FRANSE TAAL (FR)

EPSO/AD/263/13 — VERTALERS VOOR DE ITALIAANSE TAAL (IT)

EPSO/AD/264/13 — VERTALERS VOOR DE MALTESE TAAL (MT)

EPSO/AD/265/13 — VERTALERS VOOR DE NEDERLANDSE TAAL (NL)

EPSO/AD/266/13 — VERTALERS VOOR DE SLOVEENSE TAAL (SL)

Deze algemene vergelijkende onderzoeken hebben als doel reservelijsten vast te stellen om te kunnen voorzien in vacatures bij de instellingen van de Europese Unie.

Lees voordat u uw sollicitatie indient aandachtig de leidraad voor algemene vergelijkende onderzoeken die in Publicatieblad C 270 A van 7 september 2012 en op de website van EPSO bekendgemaakt is.

Deze leidraad vormt een integrerend onderdeel van de aankondiging van het algemeen vergelijkend onderzoek en geeft informatie over het verloop van de inschrijving en de procedure.

INHOUD

- I. ALGEMENE INFORMATIE
- II. FUNCTIEOMSCHRIJVING
- III. TOELATINGSVOORWAARDEN
- IV. TOEGANGSTOETSEN
- V. VERTAALPROEVEN
- VI. ASSESSMENT
- VII. RESERVELIJST
- VIII. INSTRUCTIES VOOR HET INDIENEN VAN EEN SOLLICITATIE

(*) Elke verwijzing in deze aankondiging naar een persoon van het mannelijke geslacht slaat tevens op personen van het vrouwelijke geslacht.

I. ALGEMENE INFORMATIE

1. Aantal kandidaten dat op de reservelijst zal worden geplaatst	Optie 1 — Optie 2	
	EP	SO
EP	SO	AD
AD	260	13
—	DA	20
EP	SO	AD
AD	261	13
—	EN	9
EP	SO	AD
AD	262	13
—	FR	10
EP	SO	AD
AD	263	13
—	IT	30
EP	SO	AD
AD	264	13
—	MT	20
EP	SO	AD
AD	265	13
—	NL	21
EP	SO	AD
AD	266	13
—	SL	4

2. Opmerkingen	Voor elk van deze vergelijkende onderzoeken bestaan er twee opties. U kunt zich slechts voor één vergelijkend onderzoek en één optie inschrijven. Bij uw elektronische inschrijving moet u een keuze maken. U kunt deze keuze niet meer wijzigen nadat u uw sollicitatie elektronisch hebt bevestigd en ingediend. Wij zoeken kandidaten die de taal van het vergelijkend onderzoek zowel mondeling als schriftelijk perfect beheersen ⁽¹⁾ (niveau moedertaal of gelijkwaardig) en een grondige kennis hebben van de eerste en tweede brontaal. Als uw talenkennis niet van dat niveau is, wordt inschrijving afgeraden.
----------------	---

II. FUNCTIEOMSCHRIJVING

Een loopbaan als administrateur — al dan niet vertaler — in de Europese instellingen begint in rang AD 5.

De voornaamste rol van een administrateur-vertaler is bij te dragen aan het vervullen van de opdracht van de instelling of het orgaan waar hij voor werkt, door documenten binnen de gestelde termijn goed te vertalen en taaladvies te verlenen.

De taken van een administrateur-vertaler omvatten vertalen, reviseren en het opzoeken van terminologie, uit ten minste twee vreemde talen naar een hoofdtal. De vaak ingewikkelde onderwerpen zijn meestal politiek, juridisch, economisch, financieel, wetenschappelijk en technisch van aard en hebben betrekking op alle activiteitssectoren van de Europese Unie. Bij de uitvoering van deze taken wordt intensief gebruikgemaakt van specifieke kantoorsoftware.

III. TOELATINGSVOORWAARDEN

Op de uiterste termijn voor de elektronische inschrijving moet u voldoen aan de volgende algemene en specifieke voorwaarden:

1. Algemene voorwaarden

- Onderdaan zijn van een van de lidstaten van de Europese Unie.
- Uw rechten als staatsburger bezitten.
- Voldaan hebben aan de verplichtingen die voortvloeien uit de wettelijke voorschriften inzake de militaire dienstplicht.
- In zedelijk opzicht de waarborgen bieden die voor de uitoefening van de beoogde functie vereist zijn.

2. Specifieke voorwaarden

2.1.	Diploma U moet een diploma van een voltooide universitaire opleiding van ten minste drie jaar hebben behaald, of van een opleiding waarvan het niveau daarmee overeenstemt.
------	--

⁽¹⁾ Zie het gemeenschappelijk Europees referentiekader voor talen — (<http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Downloads/CEF/LanguageSelfAssessmentGrid.csp>) — vereist minimum voor vertalers: taal 1 = C2, taal 2 = C1, taal 3 = C1

2.2.	Werkervaring Werkervaring is niet vereist.																								
2.3.	Talenkennis <i>Overeenkomstig de uitspraak van het Hof van Justitie (grote kamer) in zaak C-566/10 P, Italiaanse Republiek/Commissie zijn de Europese instellingen verplicht redenen op te geven voor de beperking van het aantal officiële EU-talen dat als tweede taal kan worden gekozen voor deze vergelijkende onderzoeken.</i> <i>De selectie van talen die voor deze vergelijkende onderzoeken als tweede taal kunnen worden gekozen, hangt samen met het belang van de dienst: het is noodzakelijk dat nieuwe collega's onmiddellijk operationeel zijn en in hun dagelijks werk doeltreffend kunnen communiceren, anders zou het functioneren van de instellingen ernstig worden belemmerd.</i> <i>Gezien de geschiedenis binnen de EU-instellingen wat betreft de talen die worden gebruikt voor de interne communicatie en ook gezien de behoeften op het gebied van externe communicatie en de behandeling van dossiers, zijn het Engels, het Frans en het Duits nog steeds de meest gebruikte talen. Daarnaast zijn het Engels, het Frans en het Duits de talen die verreweg het vaakst als tweede taal worden gekozen bij selectieprocedures waar de kandidaten vrije keuze hebben. Dit bevestigt de huidige praktijk in het onderwijs en de gangbare normen op de arbeidsmarkt en verwacht mag worden dat kandidaten voor functies bij de Europese Unie ten minste een van deze talen beheersen. Rekening houdend met het belang van de dienst en met de behoeften en capaciteiten van de kandidaten, ook gezien het specifieke vakgebied van deze vergelijkende onderzoeken, is het gewettigd om tests te organiseren in deze drie talen, om ervoor te zorgen dat de kandidaten, ongeacht hun hoofdtal, in ieder geval in een van deze drie officiële talen kunnen werken.</i> <i>Om ervoor te zorgen dat alle kandidaten gelijk worden behandeld, moet iedereen, ook degenen wier eerste taal een van deze drie talen is, de test afleggen in zijn tweede taal, waarbij uit deze drie talen kan worden gekozen. Door de specifieke vaardigheden op deze manier te toetsen, kunnen de instellingen nagaan of kandidaten in staat zijn onmiddellijk te functioneren in een omgeving die nauw aansluit bij de dagelijkse werksituatie in de EU-instellingen. Dit doet geen afbreuk aan een eventuele latere taalopleiding om het vermogen te ontwikkelen om in een derde taal te werken, zoals beschreven in artikel 45, lid 2, van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Unie.</i> De officiële talen van de Europese Unie zijn de volgende: <table><tr><td>BG (Bulgaars)</td><td>FI (Fins)</td><td>MT (Maltees)</td></tr><tr><td>CS (Tsjechisch)</td><td>FR (Frans)</td><td>NL (Nederlands)</td></tr><tr><td>DA (Deens)</td><td>GA (Iers)</td><td>PL (Pools)</td></tr><tr><td>DE (Duits)</td><td>HR (Kroatisch)</td><td>PT (Portugees)</td></tr><tr><td>EL (Grieks)</td><td>HU (Hongaars)</td><td>RO (Roemeens)</td></tr><tr><td>EN (Engels)</td><td>IT (Italiaans)</td><td>SK (Slowaaks)</td></tr><tr><td>ES (Spaans)</td><td>LT (Litouws)</td><td>SL (Sloveens)</td></tr><tr><td>ET (Ests)</td><td>LV (Lets)</td><td>SV (Zweeds)</td></tr></table>	BG (Bulgaars)	FI (Fins)	MT (Maltees)	CS (Tsjechisch)	FR (Frans)	NL (Nederlands)	DA (Deens)	GA (Iers)	PL (Pools)	DE (Duits)	HR (Kroatisch)	PT (Portugees)	EL (Grieks)	HU (Hongaars)	RO (Roemeens)	EN (Engels)	IT (Italiaans)	SK (Slowaaks)	ES (Spaans)	LT (Litouws)	SL (Sloveens)	ET (Ests)	LV (Lets)	SV (Zweeds)
BG (Bulgaars)	FI (Fins)	MT (Maltees)																							
CS (Tsjechisch)	FR (Frans)	NL (Nederlands)																							
DA (Deens)	GA (Iers)	PL (Pools)																							
DE (Duits)	HR (Kroatisch)	PT (Portugees)																							
EL (Grieks)	HU (Hongaars)	RO (Roemeens)																							
EN (Engels)	IT (Italiaans)	SK (Slowaaks)																							
ES (Spaans)	LT (Litouws)	SL (Sloveens)																							
ET (Ests)	LV (Lets)	SV (Zweeds)																							
OPTIE 1																									
Taal 1	— hoofdtal perfecte kennis van de taal van het vergelijkend onderzoek																								
Taal 2	— eerste brontaal (een andere taal dan taal 1) grondige kennis van een van de volgende talen: DE (Duits), EN (Engels) of FR (Frans)																								
Taal 3	— tweede brontaal (een andere taal dan taal 1 en 2) grondige kennis van een van de volgende talen: DE (Duits), EN (Engels) of FR (Frans)																								
OPTIE 2																									
Taal 1	— hoofdtal perfecte kennis van de taal van het vergelijkend onderzoek																								

Taal 2	— eerste brontaal (een andere taal dan taal 1) grondige kennis van een van de volgende talen: DE (Duits), EN (Engels) of FR (Frans)
Taal 3	— tweede brontaal (een andere taal dan taal 1 en geen Duits, Engels of Frans) grondige kennis van een van de officiële talen van de Europese Unie

IV. TOEGANGSTOETSEN

De toegangstoetsen worden afgenomen per computer en worden georganiseerd door EPSO. De jury bepaalt de moeilijkheidsgraad van de toetsen en keurt de inhoud goed op basis van de voorstellen van EPSO.

1. Uitnodiging	U wordt voor de toegangstoetsen uitgenodigd als u uw inschrijving tijdig hebt gevalideerd (zie punt VIII). Opgelet: 1. door uw inschrijving te valideren, verklaart u te voldoen aan de algemene en specifieke voorwaarden van punt III; 2. om aan de toegangstoetsen deel te nemen, moet u verplicht een datum reserveren binnen de termijn die u via uw EPSO-account wordt meegedeeld.	
2. Aard en score	Reeks toetsen met meerkeuzevragen ter beoordeling van uw algemene geschiktheid en vaardigheden wat betreft:	
Toets a)	verbaal redeneervermogen	score: 0-20 punten
Toets b)	numeriek redeneervermogen	score: 0-10 punten vereist minimum: 4 punten
Toets c)	abstract redeneervermogen	score: 0-10 punten
		vereist minimum voor de toetsen a) en c) samen: 15 punten
Toets d)	talenkennis	score: 0-10 punten vereist minimum: 5 punten
Toets e)	talenkennis	score: 0-10 punten vereist minimum: 5 punten
3. Taal van de toetsen	Taal 1: toetsen a), b) en c) Taal 2: toets d) Taal 3: toets e)	

V. VERTAALPROEVEN ⁽²⁾

1. Uitnodiging	Uw specifieke vaardigheden op het gebied van vertalen zullen worden beoordeeld — als u de vereiste minimumscore voor de toegangstoetsen hebt behaald, en — als u behoort tot de kandidaten die de hoogste scores voor de toegangstoetsen a), c), d) en e) samen hebben behaald ⁽³⁾, en — als na onderzoek van de door u op het elektronische sollicitatieformulier verstrekte informatie ⁽⁴⁾ blijkt dat u voldoet aan de algemene en specifieke voorwaarden van punt III. Als u niet slaagt voor toegangstoets b), wordt u uitgesloten, maar de punten van deze toets worden niet opgeteld bij de punten van de andere toetsen om te bepalen wie wordt uitgenodigd voor de vertaalproeven. Per vergelijkend onderzoek en per optie worden ongeveer driemaal zoveel kandidaten tot de vertaalproeven toegelaten als er volgens deze aankondiging op de reservelijst zullen worden geplaatst. Het precieze aantal zal op de website van EPSO worden bekendgemaakt (http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/). De vertaalproeven vinden plaats in de testcentra in de lidstaten.
2. Aard en score	a) een vertaalproef vanuit taal 2 naar taal 1 (met woordenboek) b) een vertaalproef vanuit taal 3 naar taal 1 (met woordenboek) Voor iedere vertaalproef worden ten hoogste 80 punten toegekend. Vereist minimum per proef: 40 punten Als een kandidaat voor proef a) niet het vereiste minimum haalt, wordt proef b) niet beoordeeld.

VI. ASSESSMENT

1. Uitnodiging	U wordt uitgenodigd voor het assessment, dat in principe een hele dag duurt en plaatsvindt in Brussel, als u de vereiste minimumscores hebt behaald en als u behoort tot de kandidaten die de hoogste scores hebben behaald voor de vertaalproeven. De bij deze proeven behaalde scores worden opgeteld bij de scores van het assessment. Per vergelijkend onderzoek en per optie worden ongeveer tweemaal zoveel kandidaten tot het assessment toegelaten als er volgens deze aankondiging op de reservelijst zullen worden geplaatst. Het precieze aantal zal op de website van EPSO worden bekendgemaakt (http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/).
2. Assessment	Het assessment is bedoeld om uw algemene vaardigheden te beoordelen ⁽⁵⁾, in uw eerste brontaal (een andere taal dan taal 1): DE (Duits), EN (Engels) of FR (Frans), aan de hand van de volgende onderdelen: c) een gestructureerd interview d) een groepsoefening e) een mondelinge presentatie

Elke algemene vaardigheid wordt getest volgens onderstaand schema:

	Gestructureerd interview	Groepsoefening	Mondelinge presentatie
Problemen analyseren en oplossen		x	x
Communiceren	x		x
Kwaliteits- en resultaatgericht werken	x		x
Leren en zich blijven ontwikkelen	x	x	
Prioriteiten stellen en organiseren		x	x

⁽²⁾ De inhoud van deze proeven wordt door de jury gevalideerd.

⁽³⁾ Wanneer de laatste plaats door verschillende kandidaten met dezelfde score wordt gedeeld, worden al deze kandidaten voor de vertaalproeven uitgenodigd.

⁽⁴⁾ Deze informatie wordt aan de hand van bewijsstukken gecontroleerd voordat de reservelijst wordt vastgesteld (zie de punten VII.1 en VIII.2).

⁽⁵⁾ In punt 1.2 van de leidraad voor vergelijkende onderzoeken worden deze vaardigheden nader beschreven.

Veerkrachtig zijn	x		x
Samenwerken	x	x	
Leidinggeven	x	x	
3. Score	0-80 punten voor alle algemene vaardigheden samen (10 punten per vaardigheid) vereist minimum: 40 punten voor de acht algemene vaardigheden samen		
4. Weging	Op basis van de vertaalproeven (specifieke vaardigheden) en de onderdelen van het assessment (algemene vaardigheden) wordt uw totaalscore als volgt berekend: specifieke vaardigheden: proeven a) en b): 65 % van de totaalscore algemene vaardigheden: onderdelen c), d) en e): 35 % van de totaalscore		

VII. RESERVELIJST

1. Plaatsing op de reservelijst ⁽⁶⁾	De jury plaatst u op de reservelijst — als u behoort tot de kandidaten die de vereiste minimumscores hebben behaald voor alle vertaalproeven en voor alle onderdelen van het assessment ⁽⁷⁾ , — en als uit de bewijsstukken blijkt dat u voldoet aan alle toelatingsvoorwaarden. Deze controle wordt uitgevoerd in aflopende volgorde van de scores totdat het aantal op de reservelijst op te nemen kandidaten, die daadwerkelijk voldoen aan alle toelatingsvoorwaarden, is bereikt. De bewijsstukken van de kandidaten die buiten dit quotum vallen, zullen niet worden onderzocht. Als blijkt dat u de verklaringen op uw sollicitatieformulier niet kunt staven met passende bewijsstukken, wordt uw sollicitatie nietig verklaard ⁽⁸⁾ .
2. Rangschikking	Voor ieder vergelijkend onderzoek wordt per optie een reservelijst in alfabetische volgorde opgesteld.

VIII. INSTRUCTIES VOOR HET INDIENEN VAN EEN SOLLICITATIE

1. Elektronische inschrijving	U moet zich elektronisch inschrijven volgens de procedure die op de website van EPSO wordt beschreven (in het onderdeel „Online application manual/mode d'emploi de l'inscription en ligne/Online-Bewerbungsleitfaden”). Uiterste datum (validering inbegrepen): 13 augustus 2013 om 12 uur 's middags , Belgische tijd.
2. Sollicitatiedossier	Als u behoort tot de kandidaten die tot het assessment worden toegelaten , dient u bij het assessment het volledige sollicitatiedossier mee te brengen (ondertekend exemplaar van het elektronische sollicitatieformulier en bewijsstukken) ⁽⁹⁾ . Instructies: zie punt 6.1 van de leidraad voor algemene vergelijkende onderzoeken.

⁽⁶⁾ De Commissie is onderhandelingen gestart met het oog op de wijziging van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Unie en de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Unie. Deze geplande wijziging kan in het bijzonder gevolgen hebben voor de loopbaan en posten van de ambtenaren en de andere personeelsleden. Geslaagde kandidaten die op de reservelijst van dit algemeen vergelijkend onderzoek geplaatst worden, kunnen een werkaanbieding krijgen overeenkomstig de nieuwe bepalingen van het Statuut, na de goedkeuring ervan door de wetgever, onverminderd andere gevolgen van juridische of financiële aard.

⁽⁷⁾ Wanneer de laatste plaats door verschillende kandidaten met dezelfde score wordt gedeeld, worden al deze kandidaten op de reservelijst geplaatst.

⁽⁸⁾ De verklaringen worden gecontroleerd door EPSO wat betreft de algemene voorwaarden en door de jury wat betreft de specifieke voorwaarden.

⁽⁹⁾ De datum van het assessment wordt u te zijner tijd meegedeeld via uw EPSO-account.